

Psa

Chapter 49

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הָאֲזִינוּ הָעַמִּים כָּל־זֹאת שָׁמְעוּ־: מִזְמוֹר־: קָרַח לְבַנְי־ וּלְמַנְצֵחַ 1
lắng-tai dân-chúng tất-cả này nghe bài-thơ Cô-rê cho-con-traí cho-nhạc-trưởng
[H0238](#) [H3605](#) [H2063](#) [H8085](#) [H4210](#) [H7141](#) [H5329](#)

כָּל־יִשְׁבֵי הַלְדֹד־: 2
tất-cả ở cuộc-đời
[H2465](#) [H3427](#) [H3605](#)

Hỡi các dân, hãy nghe điều này; Hỡi hết thủy người ở thế gian, khá lắng tai nghe,

וְאֶבְיוֹן־: עֲשִׂיר וְיָחַד אִישׁ בְּנֵי־גַם־ אָדָם בְּנֵי־גַם־ 2
và-người-nghèo người-giàu cùng-nhau người con-traí cũng loài-người con-traí cũng
[H0034](#) [H6223](#) [H0376](#) [H1571](#) [H0120](#) [H1571](#)

Bất luận người hạ lưu hay là thượng lưu, Người giàu có cũng như người nghèo nàn.

תְּבוֹנֹת־: לְבִי וְהִנֹּת חֲכָמֹת יָדְבָר פִּי 3
sự-sáng-suốt lòng-tôi [H1900] sự-khôn-ngoan phán miệng-tôi
[H8394](#) [H1900](#) [H2454](#) [H1696](#) [H6310](#)

Miệng tôi sẽ nói lời khôn ngoan, Sự suy gẫm lòng tôi sẽ là sự thông sáng.

חִידָתִי־: בְּכִנּוֹר אֶפְתַּח אָזְנִי לְמַשָּׁל אֶטָה 4
câu-đố-tôi trong-đàn-hạc mở tai-tôi cho-câu-châm-ngôn giương-ra
[H2420](#) [H3658](#) [H0241](#) [H4912](#) [H5186](#)

Tôi sẽ lắng tai nghe lời châm ngôn; Tôi sẽ lấy đờn cầm mà giải câu đố tôi.

יְסוּבֵנִי־: עֲקָבִי עֹן רָע בְּיָמֵי אִירָא לְמָה 5
bao-quanh-tôi [H6120] tội-lỗi xấu trong-ngày kính-sợ gì
[H5437](#) [H6120](#) [H5771](#) [H3117](#) [H3372](#) [H4100](#)

Vì cơ sao tôi phải sợ trong ngày tai họa, Khi sự gian ác của những kẻ muốn chiếm vị tôi vây phủ tôi?

יִתְהַלְלוּ־: עֲשָׂרָם וּבָרַב חֵילָם עַל־הַבְּטָחִים 6
ngợi-khen sự-giàu-có-họ và-trong-sự-đông-đúc quân-đội-họ trên tin-cậy
[H6239](#) [H7230](#) [H2428](#) [H0982](#)

Chúng nó nhờ cậy nơi tài sản mình, Phô trương của cải dư dật mình.

כָּפְרוּ־: לְאֱלֹהִים יִתֵּן לֹא־אִישׁ יִפְדֶּה פָּדָה לֹא־אָח 7
giá-chuộc-người cho-Đức-Chúa-Trời ban-cho không người chuộc chuộc không anh-em
[H0430](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0376](#) [H6299](#) [H6299](#) [H3808](#) [H0251](#)

Chẳng có người nào chuộc được anh em mình, Hoặc đống giá chuộc người nơi Đức Chúa Trời,

לְעוֹלָם־: וְחָרַל נַפְשָׁם פְּדִיוֹן וַיִּקֶּר 8
cho-đời-đời và-ngưng linh-hồn-họ [H6306b] và-quý-báu
[H5769](#) [H2308](#) [H5315](#) [H3365](#)

Hầu cho người được sống mãi mãi, Chẳng hề thấy sự hư nát.

הַשְּׁחַת־: יִרְאֶה לֹא לְנֶצַח עוֹד וַיִּחַי־ 9
hố thấy không cho-mãi-mãi vẫn-còn và-sống-lại
[H7845](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5331](#) [H5750](#) [H2421](#)

Vì giá chuộc mạng sống họ thật đắt quá, Người không thể làm được đến đời đời.

יֵאָבְדוּ diệt-vong H0006	וְכַבֵּר và-kẻ-ngu-muội H1198	כָּסִיל kẻ-ngu-dại H3684	יַחַד cùng-nhau	יָמוּתוּ chết H4191	חֲכָמִים khôn-ngoan H2450	וַיִּרְאֶה thấy H7200	כִּי vì	10
						וְעִזְבוּ và-lià-bỏ H2428	לְאַחֵרִים cho-khác H0312	חֵילָם: quân-đội-họ

Vì người thấy người khôn ngoan chết, Kẻ điên cuồng và người ngu dại cũng chết như nhau, Để lại tài sản mình cho kẻ khác.

בְּשֵׁמוֹתָם trong-danh-họ H8034	קָרָאוּ gọi H7121	וְדָר và-đời-đời H1755	לְדָר cho-đời-đời H1755	מִשְׁכַּנְתָּם nơi-ở-họ H4908	לְעוֹלָם cho-đời-đời H5769	וּבְתֵימֹו nhà-họ	קָרְבָם bên-trong-họ H7130	11
							עָלַי trên H0127	אַרְמֹות: đất

Tư tưởng bề trong chúng nó rằng nhà mình sẽ còn mãi mãi, Và chỗ mình ở vẫn có đời này qua đời kia; Chúng nó cũng lấy chính tên mình đặt cho đất ruộng mình.

וְנִדְמוּ: hủy-diệt H1820	כַּבְּהֵמוֹת như-thú-vật H0929	נִמְשָׁל giống	יִלְיִן nghỉ-lại	בְּלֹ không H1077	בִּיקָר trong-sự-quý-trọng H3366	וְאָדָם và-loài-người H0120	12
---	--	-------------------	---------------------	---	--	---	----

Nhưng loài người dầu được sang trọng, chẳng còn mãi; Nó giống như thú vật phải hư mất.

סֵלָה: Sê-la H5542	וַיִּרְצֹו vui-lòng H7521	בְּפִיָּהֶם trong-miệng-họ H6310	וְאַחֲרֵיהֶם và-sau-họ	לָמוּ —	כָּסָל sự-ngu-xuẩn H3689	דְרָכָם đường-họ H1870	זֶה này H2088	13
--	---	--	---------------------------	------------	--	--	-------------------------------------	----

Con đường này mà chúng nó giữ theo, ấy là sự ngu dại của chúng nó; Dầu vậy, những kẻ đến sau họ ưng lời luận của họ.

וַיִּשְׁרִים ngay-thẳng H3477	בָּם —	וַיִּרְדּוּ và-cai-trị	אֲרַעֵם chăn-giữ-họ	מָוֶת sự-chết H4194	שָׁתוּ [H8371] H8371	לְשֹׂאֵל cho-âm-phủ H7585	וּכְצֹאֵן như-bầy-chiên H6629	14					
							לְבָקָר cho-buổi-sáng H1242	וְצִירָם [H6736] H6736	וְצִירָם) [H6699] H6699	לְבַלְוֹת cho-cũ-kỹ H1086	שֹׂאֵל âm-phủ H7585	מִזְבֵּל [H2073] H2073	לוֹ: —

Chúng nó bị định xuống âm phủ như một bầy chiên; Sự chết sẽ chăn giữ chúng nó; Sáng ngày người ngay thẳng sẽ quản hạt chúng nó; Sự đẹp đẽ chúng nó bị tiêu diệt trong âm phủ, Hầu cho chúng nó chẳng còn nơi ở nào nữa.

סֵלָה: Sê-la H5542	יִקְחֵנִי lấy-tôi H3947	כִּי vì	שֹׂאֵל âm-phủ H7585	מִיַּד- từ-tay H3027	נַפְשִׁי linh-hồn-tôi H5315	יִפְדֶּה chuộc H6299	אֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	אֶד- thật-vậy H0389	15
--	---	------------	---	--	---	--	--	---	----

Nhưng Đức Chúa Trời sẽ chuộc linh hồn tôi khỏi quyền âm phủ, Vì Ngài sẽ tiếp rước tôi.

בֵּיתוֹ: nhà-người	כְּבוֹד vinh-quang H3519	אֶרְבָּה gia-tăng	כִּי- vì	אִישׁ người H0376	יַעֲשֶׂר giàu-có H6238	כִּי- vì	תִּירָא kính-sợ H3372	אֶל- đừng H0408	16
-----------------------	--	----------------------	-------------	---	--	-------------	---	---------------------------------------	----

Chớ sợ khi người nào trở nên giàu có, Lúc sự vinh hiển nhà người ấy tăng lên;

אֲחֵרָיו	יָרַד	לֹא-	הַכֹּל	יָקַח	בְּמוֹתוֹ	לֹא	כִּי	17
sau-người	đi-xuống	không	tất-cả	lấy	trong-sự-chết-người	không	vì	
	H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

כְּבוֹדוֹ:
vinh-quang-người
[H3519](#)

Vì khi người chết chẳng đem đi gì được, Sự vinh hiển người cũng không theo người xuống mồ mả đâu.

תֵּיטִיב	כִּי-	וְיִוֹדֵךָ	יְבָרֶכְךָ	בְּחַיֵּינוּ	נִפְשׁוֹ	כִּי-	18
làm-lành	vì	và-cảm-tạ-người	chúc-phước	trong-sự-sống-người	linh-hồn-người	vì	
H3190		H3034	H1288		H5315		

לְךָ:
—

Dấu cho đương lúc sống người chúc phước cho linh hồn mình (Vả, người ta sẽ khen ngợi mình, nếu mình làm ích lợi cho mình),

אֶרֶב:	יֵרְאוּ-	לֹא	נִצַּח	עַד-	אָבוֹתָיו	דָּוָר	עַד-	תָּבוֹא	19
ánh-sáng	thấy	không	mãi-mãi	đến	cha-người	đời-đời	đến	đến	
H0216	H7200	H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

Thì người hẳn sẽ đi đến dòng dõi tổ phụ mình: Họ sẽ chẳng còn thấy ánh sáng nữa.

נִדְמָו:	כְּבֹהֲמוֹת	נִמְשָׁל	יָבִין	וְלֹא	בִּיקָר	אָדָם	20
hủy-diệt	như-thú-vật	giống	hiểu	và-không	trong-sự-quý-trọng	loài-người	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

Người nào hưởng sự sang trọng mà không hiểu biết gì, Giống như thú vật phải hư mất.